

# SIEL CASABLANCA 2011





## SIEL Casablanca 2011

Del 11 al 20 de febrero de 2011

Casa África estará presente en el Salón Internacional de la Edición y del Libro (SIEL) de Casablanca a través del Salón Internacional del Libro Africano (SILA). De esta manera Casa África sigue apoyando la promoción de la literatura africana como vía imprescindible para acercarnos a la realidad social, política y cultural del continente vecino.

El Salón Internacional de la Edición y del Libro de Casablanca cuenta con el apoyo del [Instituto Cervantes](#) de esta ciudad, mostrando una vez más el compromiso de España en la promoción de la cultura africana para la mejora del conocimiento de este continente.

El programa previsto a desarrollar es el siguiente:

- Lunes 14 de febrero a las 18h en el stand de España:

Encuentro literario con [Abdellatif Laâbi](#) y su traductor Antonio Álvarez de la Rosa.

- Martes 15 de febrero:
  - a las 16h en el stand de España: Encuentro literario con [Juan Goytisolo](#) y su traductora Aline Schulmann.
  - a las 18h en el stand de España: Presentación del SILA. Salón Internacional del Libro Africano.
  - a las 19h30 en la Sqala, en colaboración con el Consejo de la Comunidad Marroquí en el Exterior: "Escribir hoy: experiencias cruzadas": Abdellatif Laâbi, Juan Goytisolo y [Mohammed Berrada](#).
  - Presentación de la revista Quaderns de la Mediterrània: 10 años de diálogo mediterráneo, por su directora María-Àngels Roque.
  
- Jueves 17 de febrero:
  - a las 18h en el stand de España: I Encuentro con la poesía: [Miguel Àvila](#) y [Taha Adnan](#).
  - de 21h a 2h en La Villa des Arts: "Noche de la inmigración", organizada por el CCME, con Miguel Àvila, Antonio Lozano y [Aurora Luque](#), entre otros autores marroquíes y extranjeros.
  
- Viernes 18 de febrero
  - a las 16h en el stand de España: II Encuentro con la poesía: [Aurora Luque](#), [Aïcha Bassry](#) y [Khalid Raïssouni](#).
  - a las 18h en el stand de España: Encuentro con la narrativa: Antonio Lozano y Mohammed Berrada.
  
- Sábado 19 de febrero:
  - a las 16h en el stand de España: El Salón Internacional del Libro Africano presenta "La traducción. Literatura sin fronteras".
  - a las 18.30h en el Stand del Consejo de la Comunidad Marroquí en el Exterior: "Diálogos de escritores. Construir el Mediterráneo de las culturas", con [Pablo Martín Carbajal](#) y Aurora Luque, entre otros.

21 al 25 septiembre 2011  
Tenerife - Islas Canarias - España

AFRICA un continente literario  
punto de encuentro profesional con el Libro  
SILA punto de encuentro profesional con el Libro  
Canarias puente entre culturas: SI

## SILA alcanza importantes acuerdos en Marruecos con escritores y editores africanos

Las ayudas a la traducción y el Salón Virtual de Derechos, algunas de las iniciativas más valoradas

La organización Salón Internacional del Libro Africano (SILA), cuya tercera edición se celebrará del 21 al 25 de septiembre en Tenerife, salda con éxito de público y crítica su presencia en el Salón Internacional de la Edición y del Libro de Marruecos (SIEL), que se desarrolló en Casablanca la segunda semana de febrero.

En este encuentro, en el que participan los más destacados editores y escritores del continente, así como de varios países europeos, SILA, en compañía del Instituto Cervantes, el Ministerio de Cultura y Casa África, representó a España, dando a conocer algunas de las claves de lo que será la tercera edición del Salón.

Entre otras, se explicó como SILA se ha convertido desde Canarias en una plataforma de difusión de las letras africanas en el mundo al fomentar las relaciones con editores y escritores y vehicular convenios de colaboración con universidades y otras instituciones.

En el Salón Internacional de la Edición y del Libro de Marruecos, SILA organizó además dos importantes mesas redondas-

En la primera se abordó la creación de un Salón Virtual de Derechos, una iniciativa que nace con el objetivo de establecer contactos y promover negocios entre autores, agentes literarios y editores.

21 al 25

septiembre 2011  
Tenerife - Islas Canarias - España



En la segunda, que llevó por título *La traducción. Literatura sin fronteras*, se detalló uno de los proyectos estrella de SILA 2011: las ayudas a la traducción a editores con proyectos de obras escritas en lenguas africanas en cualquier otro idioma, y de obras en español para ser traducidas a cualquier lengua del continente africano.

Estas propuestas despertaron el interés de numerosos autores y profesionales de la edición en Casablanca.

Entre otros, destaca el intercambio de ideas que se produjo con la consagrada escritora senegalesa Aminata Sow Fall, responsable de Les Nouvelles Editions Africanines du Sénégal (NEAS), una de las instituciones culturales más consolidadas en Senegal y que lleva en activo trabajando en favor de los escritores y editoriales del continente africano desde 1972, año en el que este órgano cultural comenzó a funcionar bajo la presidencia de Léopold Sédar Sengor.

Aminata Sow Fall se mostró muy interesada por la labor que lleva desarrollando SILA desde hace dos años, y quiso saber más de los contenidos que están perfilando la programación de su tercera edición. Sow Fall es doctora Honoris Causa del Mount Holyoke College, Massachusetts (Estados Unidos), y expresó su deseo de presentar en SILA el importante trabajo que está desarrollando NEAS para difundir la diversidad de las literaturas africanas.

La escritora senegalesa es autora de una nutrida producción literaria en la que destacan, entre otros títulos, *Le Revenant*, *La Grève des vatu*, *L'Appel des arènes* y *Un grain de vie et d'espérance*.

SILA, una de cuyas constantes desde que comenzó su andadura en 2009 es la de dar a conocer fuera de sus territorios de origen la literatura escrita por mujeres, también mantuvo interesantes charlas con la editora marroquí Layla Chaouni, intelectual muy preocupada en

21 al 25 septiembre 2011  
Tenerife - Islas Canarias - España



promocionar el trabajo que están desarrollando numerosas escritoras en su país.

La presencia de SILA en Salón Internacional de la Edición y del Libro de Marruecos --primera de las visitas que realiza el Salón este año al exterior para promocionar un proyecto consolidado que pretende difundir estas literaturas en el mundo apoyándose en el carácter tricontinental del archipiélago canario-- cerró también compromisos con la Feria Internacional del Libro de Ouagadougou (Burkina Faso) y mantuvo interesantes y prometedores intercambios editoriales y de traducción con representantes de Les Presses Universitaires de Yaoundé, Camerún.

El Salón Internacional del Libro Africano (SILA), que en sus dos ediciones anteriores ha reunido a más de un centenar de editores y escritores mayoritariamente africanos en Tenerife, es una iniciativa de Mirmidón y Baile del sol Ediciones, y cuenta con el apoyo del Gobierno de Canarias, Programa MAC 2007-2013 Cooperación Transnacional de la Unión Europea, Casa África, Aecid y el Cabildo de Tenerife.

Contacto: [prensa@silaencuentro.com](mailto:prensa@silaencuentro.com)

Teléfono móvil: 675-82-87-49



[www.silaencuentro.com](http://www.silaencuentro.com) / [info@silaencuentro.com](mailto:info@silaencuentro.com)

Teléfono: 00 (34) 922 531 902

allegión del Combate, 9-1º - 38002 Santa Cruz de Tenerife, Islas Canarias